



# OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

of South West Africa.

Published by Authority.

BUITENGEWONE

# OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegeef op gesag.

---

1/- Friday, 8th December, 1933. WINDHOEK Vrydag, 8 Desember 1933. No. 539

---

## CONTENTS.

## INHOUD.

	<i>Page.</i>		<i>Bladsy.</i>
<b>Proclamation —</b>		<b>Proklamasie —</b>	
No. 266 (Union.)] Electoral Law (South West Africa) Amendment Proclamation, 1933 .	8727	No. 266 (Unie.)] Kieswet (Suidwes-Afrika) Wysigingsproklamasie 1933 . . . . .	8727

**PROCLAMATION**

BY HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE JOHN  
STEPHEN CURLEWIS, OFFICER ADMINISTERING  
THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH  
AFRICA.

No. 266 of 1933 (Union).]

WHEREAS it is expedient to apply to the election of elective members of the Legislative Assembly for the Mandated Territory of South West Africa the regulations in regard to voting by post at the election of members of the House of Assembly of the Union of South Africa, with such modifications as local conditions may require;

AND WHEREAS such application of such regulations would in its effect be an amendment of Part III of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925);

AND WHEREAS by sub-section (1) of section *seven* of the South West Africa Constitution Act, 1925, Further Amendment Act, 1931 (Act No. 38 of 1931), the Governor-General is empowered, if authorized thereto by resolution of both Houses of Parliament, to amend by Proclamation any provision of the said Schedule, except Part I thereof;

AND WHEREAS the Governor-General has been authorised by resolution of both Houses of Parliament to amend Part III of the said Schedule in such manner as to apply the said regulations to the said Territory, with such modifications as local conditions may require;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested by sub-section (1) of section *seven* of the South West Africa Constitution Act, 1925, Further Amendment Act, 1931 (Act No. 38 of 1931), I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Anything to the contrary notwithstanding contained in Part III of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), any person who is enrolled upon the voters' roll of any electoral division in the Mandated Territory of South West Africa, and who has reason to believe that he will not at any time throughout the hours of polling on the day fixed under section *sixteen* of that Act as polling day be within that division may make application to vote by post as an absent voter in the manner described in the Schedule to this Proclamation, provided that no person who is enrolled upon the voters' roll of any division which is wholly or partly situated in any municipality shall be entitled to vote as an absent voter under the provisions of this section, unless he has reason to believe that he will not at any time throughout the hours of polling aforesaid be within that division or any other division which is wholly or partly situated within that municipality.

2. This Proclamation shall be known as the Electoral Law (South West Africa) Amendment Proclamation, 1933.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this 29th day of November, One Thousand Nine Hundred and Thirty-Three.

JOHN S. CURLEWIS  
*Officer Administering the Government.*

By Command of His Excellency the Officer  
Administering the Government-in-Council.

J. B. M. HERTZOG.

**PROKLAMASIE**

VAN SY EKSELLENSIE DIE EDELAGBARE JOHN  
STEPHEN CURLEWIS, AMPTENAAR BELAS MET  
DIE UITOEFENING VAN DIE UITVOERENDE GE-  
SAG VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 266 van 1933 (Unie).]

NADEMAAL dit wenslik is om die regulasies betreffende die stem per pos by die verkiesing van lede van die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, met sodanige wysigings wat plaaslike toestande vereis, op die verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering vir die Mandaatgebied Suidwes-Afrika toe te pas;

EN NADEMAAL sodanige toepassing van sodanige regulasies in sy uitwerking op 'n wysiging van Deel III van die Bylae tot "De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925" (Wet No. 42 van 1925), neerkom;

EN NADEMAAL by subartikel (1) van artikel *sevene* van die Suidwes-Afrika Konstitusie Wet 1925, Verdere Wysigingswet, 1931 (Wet No. 38 van 1931), die Goewerneur-generaal, indien hy by besluit van albei Huise van die Parlement daartoe gemagtig word, bevoeg is om enige bepaling van genoemde Bylae, behalwe Deel I daarvan, te wysig;

EN NADEMAAL die Goewerneur-generaal by besluit van albei Huise van die Parlement gemagtig is om Deel III van genoemde Bylae sodanig te wysig dat genoemde regulasies op genoemde Gebied met sodanige wysigings, wat plaaslike toestande vereis, toegepas word;

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel *sewe* van die Suidwes-Afrika Konstitusie Wet, 1925, Verdere Wysigingswet 1931 (Wet No. 38 van 1931) hierby proklameer, verklaar en bekendmaak as volg:—

1. Ondanks enige andersluidende bepaling in Deel III van die Bylae tot "De Zuidwest Afrika Konstitutie Wet, 1925" (Wet No. 42 van 1925), mag enige persoon wat op die kieserslys van enige kiesafdeling in die Mandaatgebied Suidwes-Afrika ingeskrywe is en rede het om te glo dat hy hom te gener tyd gedurende die stemure op die dag wat ingevolge artikel *sesien* van daardie Wet as stemdag vasgestel is, in daardie afdeling sal bevind nie, aansoek doen om per pos te stem as 'n afwesige kieser op die wyse bepaal in die Bylae tot hierdie Proklamasie, met dien verstande dat geen persoon wat op die kieserslys van enige afdeling wat geheel of gedeeltelik in enige Munisipaliteit geleë is, ingeskrywe is, geregtig is om as 'n afwesige kieser kragtens hierdie artikel te stem nie, tensy hy rede het om te glo dat hy hom te gener tyd gedurende bogemelde stemure binne daardie afdeling of enige ander afdeling wat geheel of gedeeltelik binne daardie Munisipaliteit geleë is, sal bevind nie.

2. Hierdie Proklamasie word genoem die Kieswet (Suidwes-Afrika) Wysigingsproklamasie 1933.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my Hand en die Grootseël van die Unie van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die 29ste dag van November Eenduisend negehonderd-drie-en-dertig.

JOHN S. CURLEWIS  
Amptenaar belas met die Uitoefening  
van die Uitvoerende Gesag.

Op las van Sy Eksellensie die Amptenaar belas  
met die Uitoefening van die Uitvoerende  
Gesag-in-rade.

J. B. M. HERTZOG.

## SCHEDULE.

REGULATIONS IN REGARD TO VOTING BY POST BY  
ABSENT VOTERS.

(Mandated Territory of South West Africa.)

(1) Every application to vote by post as an absent voter (which shall be in the form of Annexure I) shall be signed by the applicant in his own handwriting in the presence of a competent witness and delivered by hand or sent through registered post to the returning officer appointed for the division and if received by the returning officer not later than eight days before polling day the applicant shall be entitled to have a ballot paper issued to him and to record his vote delivered through registered post as provided in these regulations. Such application must not be completed, delivered or sent to the returning officer prior to the date of the publication of the proclamation issued under the provisions of sub-section (2) of section sixteen of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925). Failure to register the said application, where forwarded through the post, shall not invalidate the application.

(2) Every magistrate, returning officer, electoral officer, registering officer, special justice of the peace, justice of the peace, police officer of a rank not below that of a second-class sergeant, and every police officer of any rank in charge of a police post, holding office as such in the Mandated Territory of South West Africa, the port and settlement of Walvis Bay or the Union, shall be a competent witness within the meaning of these regulations and shall, at the request of any person desiring to sign in his presence an application referred to in paragraph (1) of these regulations, witness the signing thereof and shall place thereon his own signature in the space provided for the purpose, the date and his stamp of office, or, if he has no stamp of office, a statement of his qualifications as competent witness: Provided that such attestation shall be valid only if effected by such officer in the area for which he was appointed or in which he holds office.

(3) A competent witness shall not witness the signature of any applicant to an application for a ballot paper unless—

- (a) he has satisfied himself as to the identity of the applicant;
- (b) he has seen the applicant sign the application in his (the applicant's) own handwriting;
- (c) he knows that the statements contained in the application are true, or has satisfied himself by enquiry from the applicant or otherwise that the statements contained in the application are true.

(4) Any person who makes, and any person who induces any other person to make any false statement in an application for a ballot paper or in the declaration contained in such application shall be guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

(5) The returning officer shall by means of a date stamp record on every application for a ballot paper received by him the date of its receipt, shall number in consecutive order every such application and, if he received any such application not later than eight days before the polling day and is satisfied that it was properly signed by the applicant before a competent witness and by such witness, and that the applicant's name appears on the voters' roll of the division for which he is the returning officer, he shall issue to the applicant a ballot paper in the manner hereinafter provided. If the returning officer rejects any such application he shall inform the applicant on the form set out in Annexure II of the reason for rejection and if he rejects any application merely because it is defective in form he shall retain it and issue a new application form (Annexure I) to the applicant if there is sufficient time to enable the applicant to complete and return such application form to the returning officer not later than eight days before the polling day.

(6) All applications for ballot papers received by the returning officer shall be kept by him and shall be open to public inspection without payment of any fee until the declaration of the result of the poll when they shall be dealt with as provided in paragraph (31) of these regulations.

(7) The ballot paper issued to an absent voter shall be in the same form as the ballot papers issued to other voters, but the official mark for marking the former ballot paper, as provided in paragraph (10) of these regulations, shall be different from the official mark used for marking the latter ballot papers.

## BIJLAGE.

REGULATIES BETREFFENDE HET STEMMEN PER POST  
DOOR AFWEZIGE KIEZERS.

(Mandaatgebied Zuidwest-Afrika.)

(1) Elk aansoek om per post te stemmen als een afwezige kiezer (hetwelk geschiedt in de vorm van Aanhangsel I) wordt door de aanzoeker met zijn eigen hand in de tegenwoordigheid van een bevoegde getuige ondertekend en bij hand bezorgd bij, of per aangetekende brief naar de kiesbeambte voor de afdeling aangesteld, gezonden en, indien niet later dan acht dagen vóór de stembedag door de kiesbeambte ontvangen, is de aanzoeker gerechtigd tot uitreiking van een stembriefje aan hem, en om zijn stem, bezorgd per geregistreerde brief gezonden zoals in deze regulaties bepaald, uit te brengen. Dat aansoek mag niet opgesteld, bij de kiesbeambte bezorgd of aan hem gezonden worden vóór de dag waarop de proklamatie, krachtens sub-artikel (2) van artikel zestien van de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925) uitgevaardigd, gepubliceerd wordt. Verzuim van aantekening van het aansoek, indien over de post verzonden, maakt het aansoek niet ongeldig.

(2) Iedere magistraat, kiesbeambte, verkiezingsbeambte, registratieambtenaar, speciale vrederechter, vrederechter, politiebeambte die een rang niet langer dan de rang van tweede klas sergeant bekleedt, en iedere politiebeambte met welke rang ook, aan het hoofd van een politie-post, die in het Mandaatgebied Zuidwest-Afrika, de haven en nederzetting van Walvisbaai, of de Unie als zodanig zijn ambt bekleedt, is een bevoegde getuige volgens de betekenis van deze regulaties en moet op verzoek van iemand, die in zijn tegenwoordigheid een in paragraaf (1) van deze regulatie vermeld aansoek wenst te ondertekenen, bij de ondertekening ervan tegenwoordig zijn en zijn eigen handtekening in de daarvoor bestemde ruimte erop zetten en het voorzien van de datum en zijn ambts-stempel of, indien hij geen ambts-stempel heeft, van een vermelding van zijn bevoegdheid als bevoegde getuige: met dien verstande dat die attestatie geldig is, slechts indien door bedoelde beambte uitgevoerd in het gebied waarvoor hij aangesteld werd of waarin hij zijn ambt bekleedt.

(3) Een bevoegde getuige tekent niet als getuige van de handtekening van een aanzoeker op een aansoek om een stembriefje tenzij—

- (a) hij zich vergewist heeft omtrent de identiteit van de aanzoeker;
- (b) bij de aanzoeker het aansoek met zijn (de aanzoekers) eigen hand heeft zien tekenen;
- (c) hij weet dat de verklaringen bevat in het aansoek waar zijn, of zich vergewist heeft door ondervraging van de aanzoekers of anderszins dat de verklaringen bevat in het aansoek waar zijn.

(4) Hij die een valse verklaring maakt en hij die een andere persoon overhaalt om zulks te doen in een aansoek om een stembriefje of in de verklaring bevat in zulk aansoek, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

(5) De kiesbeambte stempelt ieder door hem ontvangen aansoek om een stembriefje met de datum van ontvangst ervan, nummert ieder zodanig aansoek naar volgorde en, indien hij zulk een aansoek niet later dan acht dagen vóór de stembedag ontvangen heeft en bevindt dat het behoorlijk door de aanzoeker voor een bevoegde getuige en door die getuige ondertekend is en dat de naam van de aanzoeker voorkomt op de kiezerslijst van de afdeling waarvoor hij kiesbeambte is, reikt hij aan de aanzoeker op de hieronder bepaalde wijze een stembriefje uit. Indien de kiesbeambte zulk een aansoek afwijst, deelt hij aan de aanzoeker op het formulier in Aanhangsel II mee waarom zijn aansoek afgewezen werd en, indien hij een aansoek afwijst slechts omdat het aan een vormgebrek lijdt, behoudt hij het en reikt aan de aanzoeker een nieuw aansoek-formulier (Aanhangsel I) uit zo de aanzoeker nog tijd genoeg heeft om dat aansoek-formulier in te vullen en aan de kiesbeambte terug te zenden niet later dan acht dagen vóór de stembedag.

(6) Alle aansoeken om stembriefjes door de kiesbeambte ontvangen, worden door hem bewaard en zijn open ter publieke inzage zonder enige betaling tot de verklaring van het resultaat van de stemming, waarna met hen gehandeld wordt zoals bepaald bij paragraaf (31) van deze regulaties.

(7) Het stembriefje uitgereikt aan een afwezige kiezer is gelijk van formulier als de stembriefjes uitgereikt aan andere kiezers, maar het officiële merk voor het merken van de eerstgenoemde stembriefje, zoals bepaald in paragraaf (10) van deze regulaties, verschilt van het officiële merk voor het merken van de laatstgenoemde stembriefjes.

(8) On a date fourteen days before the polling day (or, if such date falls on a public holiday, on the first day thereafter which is not a public holiday or a Sunday) the returning officer shall issue ballot papers to all applicants therefor who are entitled thereto, and whose applications were received by him before that date and to every applicant for a ballot paper who is entitled thereto, and whose application therefor was received by the returning officer upon or after that date but not later than eight days before the polling day, he shall issue a ballot paper not later than the day following the day upon which he received such application. The returning officer shall give the election agent of every candidate for election in the division in question sufficient notice of the place and time of every issue of ballot papers to enable him to be present at such issue.

(9) The returning officer and his assistants, the candidates and their agents (not exceeding one agent of each candidate) and no other person may be present at the proceedings on the issue of ballot papers and on the opening of the absent voters' ballot box hereinafter mentioned and the envelopes contained therein.

(10) Each ballot paper issued shall be marked on the back with the official mark. The number, name, residence and occupation of the voter as stated in the voters' roll shall be called out and such number shall be entered on the counterfoil and a line shall be drawn in pencil or ink through the number and surname of the voter in a copy of the voters' roll supplied to the presiding officer for official purposes of the election as provided in paragraph 38 of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), to denote that a ballot paper has been issued to the voter, but without showing the particular ballot paper issued to him. The returning officer shall indicate in the voters' roll against each line so made, the date and numerical order of issue of the ballot paper. One copy only of the voters' roll shall be used by the returning officer for the purpose of indicating issues of absent voters' ballot papers under this paragraph.

(11) The ballot paper sent to the absent voter shall be accompanied by a declaration of identity in the form of Annexure III, on the back of which there shall be printed the directions for voting by post mentioned in paragraphs (18), (19), (20) and (21) of these regulations.

(12) The returning officer shall enter or cause to be entered upon the form of declaration of identity the consecutive number of the absent voters' application for a ballot paper.

(13) The returning officer shall place in an envelope addressed to the absent voter at the address at which he has, in his application for a ballot paper, requested that the ballot paper be sent—

- (a) the ballot paper;
- (b) the form of declaration of identity;
- (c) an envelope marked "For registration by Postal Authorities — post free" — "Te worden aangetekend door post beampten — postvrij", numbered on the back in ink with a number corresponding to the number given to the application form as directed in paragraph (5) of these regulations and fully addressed to the returning officer (hereinafter referred to as a "covering envelope");
- (d) a smaller envelope on which are printed the words "Ballot paper envelope" and "Stembriefje-enveloppe",

and shall effectually close the envelope addressed to the absent voter.

(14) All envelopes addressed to the absent voters shall be counted and forthwith delivered by the returning officer to the nearest post office for registration and despatch to the persons to whom they are addressed.

(15) The returning officer shall, immediately after the completion of each issue of the ballot papers and in the presence of such candidates and agents of the candidates as may be in attendance, place in an envelope (Annexure IV) sealed with his own seal and sealed by such of the candidates or the agents of the candidates as desire to affix their seals, the marked copy of the voters' roll referred to in paragraph (10) of these regulations, and the counterfoils of the ballot papers. If through repeated use and breakage of seals previously affixed, the envelope becomes insecure, a new envelope should be used, but in such case the envelope or envelopes previously used shall be retained for production, if necessary.

(8) Op de datum veertien dagen vòòr de stemdag, (of indien die datum op een openbare feestdag valt, op de eerste daaropvolgende dag die niet een openbare feestdag of Zondag is), reikt de kiesbeambte stembriefjes uit aan alle aanzoekers erom, die ertoe gerechtigd zijn en wier aanvragen hij vòòr die datum ontving en aan iedere aanzoeker om een stembriefje, die ertoe gerechtigd is en wiens aanvraag erom de kiesbeambte op of na die datum, doch niet later dan acht dagen vòòr de stemdag ontving, reikt hij een stembriefje uit, niet later dan de dag na de dag waarop hij dat aanvraag ontving. De kiesbeambte geeft aan de verkiezingsagent van iedere kandidaat voor verkiezing in de betrokken afdeling voldoende kennis van de plek en tijd van iedere uitreiking van stembriefjes, om hen in staat te stellen, die uitreiking bij te wonen.

(9) De kiesbeambte en zijn assistenten, en de kandidaten en hun agenten (maar niet meer dan één agent van elke kandidaat), maar geen andere personen, mogen tegenwoordig zijn bij de verrichtingen bij uitreiking van stembriefjes en bij de opening van de hierna vermelde afwezige kiezers-stembus, en de daarin bevatte enveloppen.

(10) Elke uitgereikt stembriefje wordt aan de achterkant gemerkt met het officiële merk. Het nummer, de naam, woonplaats en beroep van de kiezer zoals opgegeven in de kiezerslijst worden uitgeroepen, en zulk nummer wordt opgetekend op het controleblad en een lijn wordt getrokken in potlood of in inkt door het nummer en de familienaam van de kiezer in een exemplaar van de kiezerslijst, waarvan de voorzittende ambtenaar voor officiële doeleinden van de verkiezing zoals bepaald in paragraaf 38 van de Bijlage tot de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925) voorzien is, om aan te duiden dat een stembriefje aan de kiezer uitgereikt is, maar zonder aanduiding van het bijzondere aan hem uitgereikte stembriefje. Tegenover iedere aldus getrokken lijn geeft de kiesbeambte op de kiezerslijst aan de datum en het volgnummer van uitreiking van het stembriefje. Slechts een exemplaar van de kiezerslijst wordt door de kiesbeambte gebruikt om de uitreiking van stembriefjes aan afwezige kiezers ingevolge dit paragraaf aan te duiden.

(11) Het naar de afwezige kiezer gezonden stembriefje worde verzegeld door een verklaring van identiteit in de vorm van Aanhangsel III, aan de achterkant waarvan de instructies voor stemming per post vermeld in paragrafen (18), (19), (20) en (21) van deze regulaties gedrukt zijn.

(12) De kiesbeambte tekent op het formulier van verklaring van identiteit het volgnummer van het aanvraag van de afwezige kiezer om een stembriefje aan of doet dit aantekenen.

(13) De kiesbeambte plaatst in een aan de afwezige kiezer geadresseerde enveloppe aan het adres waarheen hij in zijn aanvraag om een stembriefje verzocht heeft het stembriefje te zenden —

- (a) het stembriefje;
- (b) het formulier van verklaring van identiteit;
- (c) een enveloppe gemerkt "Te worden aangetekend door postbeambten — postvrij" — "For registration by Postal Authorities — post free", aan de achterkant in inkt genummerd met een nummer die overeenstemt met de nummer waarmee het aanvraag-formulier gemerkt is zoals bepaald bij paragraaf (5) van deze regulaties en volledig geadresseerd aan de kiesbeambte (hierna genoemd de „omslag-enveloppe”);
- (d) een kleinere enveloppe waarop gedrukt staan de woorden "stembriefje-enveloppe" en "Ballot paper envelope";

en maakt de aan de afwezige kiezer geadresseerde enveloppe goed dicht.

(14) Alle aan afwezige kiezers geadresseerde enveloppen worden geteld en dadelijk door de kiesbeambte bij het dichtst nabij gelegen postkantoor overhandigd voor aantekening en verzending naar de personen aan wie zij geadresseerd werden.

(15) De kiesbeambte pakt onmiddellijk na de voltooiing van elke uitreiking van de stembriefjes en in de tegenwoordigheid van zulke kandidaten en agenten van kandidaten als aanwezig mochten zijn, in een enveloppe (Aanhangsel IV), verzegeld met zijn eigen zegel en verzegeld door zulke kandidaten of agenten van de kandidaten als mochten wensen hun zegels daaraan te hechten, het bij paragraaf (10) van deze regulaties bedoelde gemerkte exemplaar van de kiezerslijst en de controlebladen van de stembriefjes. Indien de enveloppe door herhaald gebruik en verbreking van de zegels vroeger daaraan gehecht, onsterk wordt, wordt er een nieuwe enveloppe gebruikt. In dit geval worden de voorheen gebruikte enveloppe of enveloppen behouden voor overlegging indien nodig.

(16) The returning officer shall if there is time conveniently to do so, note on the certified copies of the voters' roll supplied to presiding officers for official purposes of the election as provided in paragraph 38 of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), the names of all voters to whom ballot papers have been issued. If there is not time conveniently to note on the copies of the voters' roll aforesaid the issue of a ballot paper, the returning officer shall immediately advise each presiding officer in the division of the issue of the ballot paper.

The returning officer shall not, in so noting the names of voters to whom ballot papers have been issued, draw a line through the number and surname of any such voter. In the said copies, the issue of absent voters' ballot papers shall be indicated by endorsing in the margin against the names of the voters concerned the letters "A.V." and by underlining the printed numbers of such voters.

These directions shall be followed by presiding officers who have been advised by returning officers of the issue of absent voters' ballot papers where time has not permitted the voting by the returning officers in the said copies of such issue.

(17) A person to whom a ballot paper has been issued under these regulations shall not be entitled to vote at any polling station in the division in which he is registered unless he first delivers such ballot paper to the presiding officer for cancellation.

(18) The following directions for voting by post shall be substantially observed:—

- (a) Before marking the ballot paper the absent voter shall produce before a magistrate, returning officer, electoral officer, registering officer, special justice of the peace, justice of the peace, police officer of a rank not below that of second class sergeant, or a police officer of any rank in charge of a police post, at a place within the Mandated Territory of South West Africa, the port and settlement of Walvis Bay or the Union, in an area in which such official holds office as such (which official is hereinafter referred to as "the presiding officer for absent votes") and before two other adult witnesses who shall be known to the presiding officer for absent votes—
  - (i) the ballot paper;
  - (ii) the declaration of identity; and
  - (iii) the envelope in which he received the ballot paper.
- (b) Before allowing any absent voter to record his vote before him, the presiding officer for absent votes shall satisfy himself that the ballot paper produced before him has not been marked in any way other than with the official mark referred to in paragraph (10) of these regulations;
- (c) The absent voter shall sign the declaration of identity in the presence of the presiding officer for absent votes and the required witnesses who shall also sign the declaration of identity.

The presiding officer for absent votes shall render all possible assistance to the absent voter not in conflict with the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), and shall, after signing the declaration of identity, place thereon his stamp of office, or if he has no stamp of office, a statement of his qualifications as presiding officer for absent votes.

- (d) The absent voter shall vote by marking the ballot paper on the right-hand side with a cross opposite the name of the candidate for whom he votes. He shall not allow any person to see how he has voted, and he must not sign his name nor make any mark or writing of any kind on the ballot paper other than the one cross.
- (e) Immediately after voting the absent voter shall in the presence of the presiding officer for absent votes and the required witnesses, but without disclosing how he has voted, place the marked ballot paper in the small envelope on which are printed the words "ballot paper envelope — stembriefje-enveloppe", and fasten it up and then place the ballot paper envelope together with the declaration of identity in the larger envelope, addressed to the returning officer, and shall hand it to the presiding officer for absent votes who shall despatch it by registered post without delay. Any such envelope addressed to the returning officer which

(16) De kiesbeambte merkt, indien hij voldoende tijd daarvoor heeft, de namen van alle kiezers aan wie stembriefjes uitgereikt zijn, aan op de gecertificeerde exemplaren van de kiezerslijsten verschaft aan voorzittende ambtenaren voor ambtlike doeleinden van de verkiezing zoals bij paragraaf 38 van de Bijlage tot de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925). Indien hij niet voldoende tijd heeft, om op de voorsz. exemplaren van de kiezerslijst de uitreiking van een stembriefje aan te merken, bericht de kiesbeambte onmiddellijk de uitreiking van het stembriefje aan elke voorzittende ambtenaar in de afdeling.

Wanneer de kiesbeambte de namen van kiezers aan wie stembriefjes uitgereikt zijn, aldus aanmerkt, wordt geen lijn door het nummer en de familienaam van zulk een kiezer getrokken. De uitreiking van stembriefjes aan afwezige kiezers wordt aangekend door in de ruimte tegenover de namen van de betrokken kiezers de letters "A. K." te schrijven en de gedrukte nummers van zulke kiezers te onderstrepen.

Deze voorschriften worden uitgevoerd door voorzittende ambtenaren die door kiesbeambten in kennis gesteld zijn van de uitreiking van stembriefjes aan afwezige kiezers waar de kiesbeambten niet voldoende tijd hadden om zulke uitreiking in voorgez. exemplaren aan te merken.

(17) Een persoon aan wie een stembriefje uitgereikt is ingevolge deze regulaties is niet gerechtigd om bij een stembureau in de afdeling, waarin hij geregistreerd is, te stemmen tenzij hij eerst zulk stembriefje aan de voorzittende ambtenaar overhandigt om gekanseleerd te worden.

(18) Goede acht moet geslagen worden op de volgende instruksies voor stemming per post:—

- (a) Alvorens het stembriefje te merken, moet de afwezige kiezer voor een magistraat, kiesbeambte, verkiezingsbeambte, registratieambtenaar, speciale vrederechter, vrederechter, politie-beambte die een rang niet lager dan de rang van tweede klas-sergeant bekleedt of een politie-beambte met welke rang ook, aan het hoofd van een politiepост, op een plek in het Mandaatgebied Zuidwest-Afrika, de haven en nederzetting van Walvis- of de Unie in een gebied waarin bedoelde beambte als zodanig zijn ambt bekleedt (welke ambtenaar hieronder "de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen" genoemd wordt) en vòòr twee andere volwassen getuigen, die aan de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen bekend moeten zijn, overleggen —
  - (i) het stembriefje;
  - (ii) de verklaring van identiteit; en
  - (iii) de enveloppe waarin hij het stembriefje ontving.
- (b) Alvorens hij een afwezige kiezer toelaat om voor hem te stemmen, overtuigt de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen zich dat het aan hem overlegde stembriefje op geen ander wijze dan met het officiële merk in paragraaf (16) van de regulaties genoemd, gemerkt is.
- (c) De afwezige kiezer ondertekent de verklaring van identiteit in de tegenwoordigheid van de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen en de vereiste getuigen die mede de verklaring van identiteit tekenen. De voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen verleent aan de afwezige kiezer alle mogelijke hulp niet in strijd met de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925), en na ondertekening van de verklaring van identiteit voorziet hij dezelve van zijn ambts-stempel, of indien hij geen ambts-stempel heeft, van een vermelding van zijn bevoegdheid als voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen.
- (d) De afwezige kiezer stemt door het stembriefje aan de rechterkant met een kruisje tegenover de naam van de kandidaat, voor wie hy stemt, te merken. Hy moet aan niemand laten zien hoe hij gestemd heeft, en hij moet niet zijn naam tekenen, of een of ander merk zetten op het stembriefje of iets anders behalve het enkel kruisje schrijven.
- (e) Onmiddellijk na gestemd te hebben plaatst de afwezige kiezer in tegenwoordigheid van de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen en de vereiste getuigen, maar zonder te onthullen, hoe hij gestemd heeft, het gemerkte stembriefje in de kleine enveloppe waarop de woorden "stembriefje enveloppe — ballot paper envelope" gedrukt zijn, maakt hem dicht en plaatst daarop de stembriefje enveloppe te zamen met de verklaring van identiteit in de grotere enveloppe geadresseerd aan de kiesbeambte en overhandigt dezelve aan de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen die dezelve zonder verwijl als aangekende brief per post verzendt. Elke zodanige enveloppe geadresseerd aan de kiesbeambte die in de bewaring van postbe-



is received into the custody of the postal authorities without being registered for transmission through the post shall forthwith be registered and transmitted to the returning officer to whom it is addressed. The failure to register any such envelope shall not invalidate the vote of the absent voter.

(19) The presiding officer for absent votes shall not look at or make himself acquainted with the vote given by the absent voter, and shall not permit any person (other than the absent voter) to see or become acquainted with the absent voter's vote, or to assist the absent voter to vote or to interfere in any way with the absent voter in relation to his vote. Any presiding officer for absent votes, or other officer or person who contravenes any of the provisions of this paragraph is guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

(20) Any person present when an absent voter is before a presiding officer for absent votes for the purpose of voting by post shall—

- (a) obey all directions of the presiding officer for absent votes;
- (b) refrain from making any communication whatever to the absent voter in relation to his vote;
- (c) refrain from assisting the absent voter or in any way interfering with him in relation to his vote; and
- (d) refrain from looking at the absent voter's vote or from doing anything whereby he might become acquainted with the absent voter's vote.

Any person who contravenes any of the provisions of this paragraph is guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

(21) Any person to whom an envelope containing or purporting to contain a ballot paper is entrusted by an absent voter for the purpose of posting to a returning officer and who fails to post the envelope forthwith shall be guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

(22) The returning officer shall provide a ballot box for the reception of the covering envelopes when returned by the absent voters. Such ballot box shall immediately after the completion of the first issue of the ballot papers be shown open and empty to the candidates and such agents of the candidates as may be in attendance, and shall be sealed with the seal of the returning officer and the seals of such of the candidates or agents of the candidates as desire to affix their seals and shall be marked "absent voters' ballot box", and the returning officer shall make provision for the safe custody of such ballot box.

(23) The returning officer or his assistant shall immediately on receipt of any covering envelope place it unopened in the absent voters' ballot box and shall enter on a list (hereinafter referred to as the "list of covering envelopes received") the postal registered number and the office of origin of such envelope.

(24) The officer in charge of the post office from which any covering envelope has been delivered to the returning officer before the close of the poll shall, not later than twenty-four hours after the close of the poll, send to the returning officer a list showing the postal registered number and office of origin of every covering envelope which he has caused to be delivered to the returning officer. Such list and the list of covering envelopes received shall, until the commencement of the counting of votes, as provided in paragraph 50 of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), and during a period of one month after the declaration of the result of the poll, be open to public inspection at the office of the returning officer, without payment of any fee.

(25) Where covering envelopes are received by the returning officer after the close of the poll, or where any envelopes addressed to absent voters are returned as undelivered, the returning officer shall not open such envelopes and shall seal them up into separate packets.

(26) When all the ballot boxes and other packets mentioned in paragraph 49 of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), have been received from presiding officers, and not before, the absent voters' ballot box shall be opened by the returning officer in the presence of the counting officers and such candidates and agents of candidates (not exceeding one agent of each candidate) as may be in attendance.

ambten komt zonder aangetekend te zijn voor verzending per post, wordt onmiddellijk aangetekend en aan de kiesbeambte, aan wie hij geadresseerd is, toegezonden. Verzuim van aantekening van zulk een enveloppe maakt de stem van de afwezige kiezer niet ongeldig.

(19) De voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen, kijkt niet naar of maakt zich zelf bekend met de stem uitgebracht door de afwezige kiezer, en laat niet toe dat iemand (behalve de afwezige kiezer), de stem van de afwezige kiezer ziet of daarmee bekend wordt, of dat iemand de afwezige kiezer bijstaat in het stemmen of zich met de afwezige kiezer op enigerlei wijze, met betrekking tot zijn stem, bemoeit. De voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen of andere beambte of persoon die de bepalingen van deze paragraaf overtreedt, maakt zich schuldig aan een overtreding, en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

(20) Alle personen tegenwoordig wanneer een afwezige kiezer voor een voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen verschijnt voor het doel om per post te stemmen moeten —

- (a) aan alle instructies van de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen gehoorzamen;
- (b) zich onthouden van enige mededeling te doen aan de afwezige kiezer in verband met zijn stem;
- (c) zich onthouden van de afwezige kiezer bij te staan of op enige wijze hem te beïnvloeden in verband met zijn stem; en
- (d) zich onthouden van naar de stem van de afwezige kiezer te kijken of van iets te doen waardoor zij bekend zouden worden met de stem van de afwezige kiezer.

Hij die de bepalingen van deze paragraaf overtreedt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

(21) Hij die een enveloppe, welke een stembriefje bevat of heet te bevatten, aan hem door een afwezige stemmer toevertrouwd voor het doel om hem op de post te doen naar een kiesbeambte verzuimt om de enveloppe dadelijk op de post te doen, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

(22) De kiesbeambte maakt voorziening voor een stembus voor de ontvangst van de omslag enveloppen wanneer zij teruggezonden worden door de afwezige kiezers. Zulke stembus wordt onmiddellijk na de voltooiing van de eerste uitreiking van de stembriefjes open en ledig aan de kandidaten en zulke agenten van de kandidaten als aanwezig mochten zijn, vertoont, en wordt verzegeld met het zegel van de kiesbeambte en de zegels van zulke van de kandidaten of agenten van de kandidaten als mochten wensen hun zegels daaraan te hechten, en wordt gemerkt "Afwezige kiezers stembus" en de kiesbeambte maakt voorziening voor de veilige bewaring van zulke stembus.

(23) De kiesbeambte of zijn assistent plaatst onmiddellijk na ontvangst van een omslag-enveloppe hem ongeopend in de afwezige kiezers stembus en tekent op een lijst (hierna genoemd de lijst van ontvangen omslag-enveloppen) het postnummer van aantekening en het kantoor van afzending van zulke enveloppe aan.

(24) De hoofdbeambte van het postkantoor door hetwelk een omslag-enveloppe aan de kiesbeambte afgeleverd is vóór de sluiting van de stemming, zendt niet later dan vier en twintig uur na het sluiten van de stemming naar die kiesbeambte, een lijst met het postnummer van aantekening en kantoor van afzending van alle omslag-enveloppen die hij aan de kiesbeambte heeft doen bezorgen. Zulke lijst en de lijst van ontvangen omslag-enveloppen zijn totdat aangevangen wordt met de telling van de stemmen, zoals bepaald bij paragraaf 50 van de Bijlage tot de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925), en gedurende een tijdperk van een maand na de verklaring van de uitslag van de stemming, open ter publieke inzage bij het kantoor van de kiesbeambte zonder enige betaling.

(25) Wanneer omslag-enveloppen door de kiesbeambte na het sluiten van de stemming ontvangen worden, of wanneer enveloppen geadresseerd aan afwezige kiezers teruggezonden worden als onbestelbaar, opent de kiesbeambte zulke enveloppen niet en verzegelt ze in afzonderlijke pakketten.

(26) Wanneer alle stembussen en andere pakketten genoemd in paragraaf 49 van de Bijlage tot de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925), van de voorzittende ambtenaren ontvangen zijn, en niet vroeger, wordt de afwezige kiezers-stembus door de kiesbeambte geopend in de tegenwoordigheid van de tellende ambtenaren en zodanige kandidaten en agenten van kandidaten (maar niet meer dan één agent van elke kandidaat), die er aanwezig zijn.

(27) When an absent voters' ballot box has been opened the returning officer shall sort the covering envelopes contained therein into the numerical order of the numbers endorsed on the back in accordance with the provisions of paragraph (13) of these regulations and check the postal registered number on every envelope with the numbers entered on the list of covering envelopes received, and shall then open each covering envelope separately and record the name of the absent voter from whom it has been received on the said list, examine the declaration of identity and compare the signature of the absent voter on such declaration with the signature of the same voter on the application for the ballot paper and allow the candidates and the agents of the candidates to inspect both signatures.

(28) If the returning officer is satisfied that the signature on the declaration of identity is that of the voter who signed the application for the ballot paper and is properly witnessed as provided in paragraph (18) of these regulations, he shall place the declaration of identity and the ballot paper envelope in separate receptacles. If he is not so satisfied he shall endorse the declaration of identity "vote rejected" and shall attach thereto the ballot paper envelope, without opening such envelope, or, if there is no such envelope, the ballot paper, and if objection to his decision is made by or on behalf of any candidate he shall add to the endorsement the words "rejection objected to". The returning officer shall keep all rejected declarations with the attached envelopes or ballot papers, as the case may be, separate from other documents, and shall deal with them as provided in paragraph (31) of these regulations.

(29) Where a declaration of identity does not appear to accompany the ballot paper envelope the returning officer shall open the ballot paper envelope, and if it is found to contain the declaration of identity he shall deal with such declaration and ballot paper in accordance with these regulations.

(30) Any declaration of identity not accompanied by a ballot paper and any ballot paper not accompanied by a declaration of identity shall be marked "rejected".

(31) The returning officer shall seal up in separate packets —

- (a) the original applications for ballot papers;
- (b) the declarations of identity which accompanied any ballot papers duly accepted;
- (c) any rejected declarations of identity with the envelopes (if any) attached thereto;
- (d) any ballot papers rejected in terms of these regulations; and
- (e) any ballot papers delivered for cancellation in terms of paragraph (17) of these regulations.

(32) When the covering envelopes in the absent voters' ballot box have been opened and their contents dealt with as herein provided, the returning officer shall open the accepted unopened ballot paper envelopes and without unfolding the ballot papers contained therein, shall mix them with the ballot papers contained in the ballot boxes referred to in paragraph 50 of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), before the counting of the votes as provided in that paragraph.

(33) The returning officer shall forward to the Secretary for South West Africa at the same time as he forwards the documents mentioned in paragraph 53 of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925) —

- (a) the sealed and used envelopes referred to in paragraph (15) of these regulations;
- (b) a verified absent voters' ballot paper account in the form of Annexure V; and
- (c) the packets referred to in paragraphs (25) and (31) of these regulations.

The returning officer shall also forward to the said Secretary on the expiry of one month from the date of the declaration of the poll the list of covering envelopes received, and the list of postal registered numbers referred to in paragraphs (23) and (24) of these regulations.

(34) Any envelopes returned as undelivered, and any covering envelopes received by the returning officer after the said packets have been forwarded to the Secretary for South West Africa shall be retained unopened and forwarded subsequently.

(27) Wanneer een afwezige stemmers-stembus geopend is, rangschikt de kiesbeambte de omslag-enveloppen daarin bevat in volgorde volgens de nummers aangetekend aan de achterkant overeenkomstig de bepalingen van paragraaf (13) van deze regulaties en vergelijkt het postnummer van aantekening op elke enveloppe met de nummers aangetekend op de lijst van ontvangen omslag-enveloppen, en opent daarna elke omslag-enveloppe afzonderlijk en tekent de naam van de afwezige kiezer van wie hij ontvangen is, aan op voorsz. lijst, onderzoekt de verklaring van identiteit en vergelijkt de handtekening van de afwezige kiezer op zulke verklaring met de handtekening van dezelfde kiezer op het aanzoek om het stembriefje en laat de kandidaten en de agenten van de kandidaten toe beide handtekeningen te inspecteren.

(28) Indien de kiesbeambte overtuigd is dat de handtekening op de verklaring van identiteit, die is van de kiezer die het aanzoek om het stembriefje ondertekende, en behoorlijk door getuigen getekend is zoals bepaald bij paragraaf (18) van deze regulaties, plaatst hij de verklaring van identiteit en de stembriefje enveloppe in afzonderlijke houders. Indien hij niet aldus overtuigd is, merkt hij op de verklaring van identiteit aan "stem afgekeurd" en hecht de stembriefje enveloppe daaraan zonder zulke enveloppe te openen, of, indien er geen zodanige enveloppe is, het stembriefje en, indien bezwaar wordt gemaakt tegen zijn beslissing door of ten behoeve van een kandidaat, voegt hij aan de aantekening de woorden "tegen afkeuring bezwaar gemaakt", toe. De kiesbeambte bewaart alle afgekeurde verklaringen met de aangehechte enveloppen of stembriefjes, naar het geval mocht zijn, afzonderlijk van andere dokumenten en handelt met hen zoals bepaald bij paragraaf (31) van deze regulaties.

(29) Wanneer geen verklaring van identiteit de stembriefje enveloppe blijkt te vergezellen, opent de kiesbeambte de stembriefje enveloppe en indien deze bevonden wordt de verklaring van identiteit te bevatten, handelt hij met zulke verklaring en stembriefje overeenkomstig deze regulaties.

(30) Een verklaring van identiteit niet vergezeld van een stembriefje en een stembriefje niet vergezeld van een verklaring van identiteit worden gemerkt "afgekeurd".

(31) De kiesbeambte verzegelt in afzonderlijke pakketten:—

- (a) de oorspronkelijke aanzoeken om stembriefjes;
- (b) de verklaringen van identiteit welke behoorlijk aangenomen stembriefjes vergezellen;
- (c) afgekeurde verklaringen van identiteit met de enveloppe (zo er een was) daaraan aangehecht;
- (d) in termen van deze Bijlage afgekeurde stembriefjes; en
- (e) stembriefjes die ingevolge paragraaf (17) van deze regulaties overhandigd zijn om gekanseleerd te worden.

(32) Wanneer de omslag-enveloppen in de afwezige stemmer-stembus geopend zijn en met de inhoud gehandeld is als hierin tevoren bepaald, opent de kiesbeambte de aangenomen ongeopende stembriefje enveloppen en maakt ze zonder de stembriefje daarin bevat te ontfouwen doormekaar met de stembriefjes bevat in de bij paragraaf 50 van de Bijlage tot de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925), bedoelde stembussen vòòr de telling van de stemmen zoals in die paragraaf bepaald.

(33) De kiesbeambte zendt naar de Sekretaris voor Zuidwest-Afrika terzeldertijd als hij de in paragraaf 53 van de Bijlage tot de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925) vermelde dokumenten zendt —

- (a) de bij paragraaf (15) van deze regulaties genoemde verzegelde en gebruikte enveloppen;
- (b) 'n bekrachtigde afwezige stemmers stembrief-verslag in de vorm van Aanhangel V; en
- (c) de bij paragrafen (25) en (31) van deze regulaties genoemde pakketten.

De kiesbeambte zendt mede na het verloop van een maand na de verklaring van de stemming, de lijst van ontvangen omslag-enveloppen, de lijst van postnummers van aantekening, bedoeld bij paragrafen (23) en (24) van deze regulaties, naar de voormelde Sekretaris.

(34) Alle enveloppen als onbestelbaar teruggezonden, en alle omslag-enveloppen door de kiesbeambte ontvangen na de verzending van de gezegde pakketten naar de Sekretaris voor Zuidwest-Afrika worden ongeopend bewaard en vervolgens opgezonden.

(35) The Secretary for South West Africa shall safely keep all packets received by him in pursuance of the provisions of paragraphs (33) and (34) of these regulations for six months after the expiration whereof the said packets and all papers contained therein may be destroyed.

## ANNEXURE 1.

## APPLICATION TO VOTE BY POST AS AN ABSENT VOTER.

*For Returning Officer's Use.*

Consecutive No. of application .....  
Date of receipt .....  
Date of issue of ballot paper .....  
Returning officer's initials .....

## MANDATED TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

## VOTING BY POST. — APPLICATION FOR BALLOT PAPER.

(N.B.—This application must be delivered by hand or sent through registered post to the returning officer appointed for the electoral division, and must be received by him not later than eight days before the polling day.)

To the Returning Officer  
for the undermentioned Electoral Division.  
I, the undersigned applicant, being enrolled as —

Surname	Christian Name or Names	Residence and Postal Address (as appearing on Voters' Roll)	Trade, Profession, or other occupation

on the voters' roll for the electoral division of ..... hereby apply for a ballot paper to vote by post as an absent voter in the manner prescribed in the Schedule to the Electoral Law (South West Africa) Amendment Proclamation, 1933, at the forthcoming election of a member of the Legislative Assembly.

I declare that I have reason to believe that I shall not at any time throughout the hours of polling on polling day —

- (1) be within the above-mentioned electoral division, or
- (2) where such division is situate wholly or partly within any municipality, be within that division or any other division which is wholly or partly situate within that municipality.

I request that a ballot paper may be sent to me at the following address:—

Signature of applicant (in own handwriting).....

Date ....., 19.....

I solemnly and sincerely declare that I am a competent witness as prescribed for the purpose of absent votes, that the applicant has in my presence signed this application, that I am satisfied as to the identity of the applicant, and that by inquiry from the applicant, or otherwise, I have every reason to believe that the statements contained in the application are true.

Signature of competent witness.  
(See footnote.)

Date and stamp of office.

Title under which witness acts  
as competent witness.

Dated at ..... the ..... day of .....,  
19.....

(35) De Sekretaris voor Zuidwest-Afrika houdt al de door hem ingevolge de bepalingen van paragrafen (33) en (34) van deze regulaties ontvangen pakketten zes maanden lang in veilige bewaring, na het verloop waarvan de voormelde pakketten en alle daarin bevatte papieren vernietigd mogen worden.

## AANHANGSEL I.

AANZOEK OM PER POST TE STEMMEN ALS EEN AFWEZIGE KIEZER.  
VOOR GEBRUIK VAN KIESBEAMBTTE.

Volgnummer van aanzoek .....  
Datum van ontvangst .....  
Datum van uitreiking van stembriefje .....  
Paraaf van kiesbeambte .....

## MANDAATGEBIED ZUIDWEST-AFRIKA.

## STEMMEN PER POST. — AANZOEK OM EEN STEMBRIEFJE.

(L.W.—Dit aanzoek moet bij hand bezorgd bij of per aangekende brief naar de kiesbeambte voor de kiesafdeling aangesteld, gezonden, en niet later dan acht dagen vòòr de stemdag door hem ontvangen worden.)

Aan de Kiesbeambte  
voor ondergenoemde Kiesafdeling.

Ik, de ondergetekende aanzoeker, die ingeschreven is als —

Familie-naam:	Doop-naam of namen:	Woonplaats en Postadres (zoals op de Kiezerslijst vermeld):	Ambacht, Beroep of andere Bedrijf:

op de Kiezerslijst voor de kiesafdeling ..... doe hierbij aanzoek om een stembriefje om per post te stemmen als een afwezige kiezer op de wijze bepaald in de Bijlage tot de Kieswet (Suidwes-Afrika) Wysigingsproklamasie 1933 bij de volgende verkiezing van een lid van de Wetgewende Vergadering.

Ik verklaar dat ik rede heb om te gelooven, dat ik niet te eniger tijd gedurende de stemuren op de stemdag—

- (1) binnen bovengenoemde kiesafdeling zal zijn, of
- (2) waar zulke afdeling geheel of ten deele binnen enige ander afdeling welke geheel of ten deele binnen die municipaliteit gelegen is, zal zijn.

Ik verzoek dat een stembriefje aan mij gezonden wordt aan het volgende adres:

Handtekening van aanzoeker (met zijn eigen hand).....

Datum ..... 19.....

Ik verklaar plechtiglijk en oprechtelijk dat ik een bevoegde getuige ben zoals voorgeschreven voor het doel van afwezige kiezers, dat de aanzoeker in mijn tegenwoordigheid dit aanzoek ondertekend heeft, dat ik mij vergewist heb omtrent de identiteit van de aanzoeker en dat ik door onderzaging van de aanzoeker of anderszins mij vergewist heb dat de verklaringen, bevat in het aanzoek, waar zijn.

Handtekening van bevoegde getuige.  
(Zie tekstnoot.)

Datum en ambts-stempel.

Hoedanigheid waarin getuige als bevoegde getuige optreedt.

Gedagtekend te ..... op de .....  
dag van ..... 19.....



N.B.—The following persons are competent witnesses in the area in the Mandated Territory of South West Africa, the port and settlement of Walvis Bay, or the Union, for which appointed or in which they hold office, viz., all magistrates, returning officers, electoral officers, registering officers, special justices of the peace, justices of the peace, police officers not below the rank of second-class sergeant and police officers of any rank in charge of police posts.

WARNING.—Any person who makes, and any person who induces any other person to make, any false statement in an application for a ballot paper or in the declaration contained in such application, is guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

ANNEXURE II.

MANDATED TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

TO .....

VOTING BY POST.

ELECTORAL DIVISION OF .....

I have to inform you that your application for an absent voter's ballot paper cannot be accepted for the reason that .....

I forward herewith another form to be completed in every particular. Kindly return the completed form so as to reach me not later than eight days before the ....., 19....., which has been fixed as polling day for the election in the above-mentioned electoral division.

Returning Officer.

Place .....

Date ....., 19.....

Postal Address.....

ANNEXURE III.

MANDATED TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

VOTING BY POST. — DECLARATION OF IDENTITY.

I hereby declare that I am the person who applied to the returning officer for the electoral division of ..... on the printed form for a ballot paper, and to whom were sent the absent voter's ballot paper and the envelope in which it was enclosed (both of which I now produce).

Signature of absent voter .....

Dated at ..... the ..... day of ..... 19.....

The above-named voter has produced the ballot paper and the envelope referred to, and has signed the above declaration in my presence and in the presence of the two undersigned witnesses, who are adult persons known to me.

Date .....

Signature of Presiding Officer for Absent Votes. x

Title under which presiding officer for absent votes acts:— .....

The above-named absent voter has produced the ballot paper and the envelope referred to and has signed the above declaration in our presence.

Signatures of witnesses: (1) ..... (2) .....

Let Wel.—De volgende personen zijn bevoegde getuigen in het Mandaatgebied Zuidwest-Afrika, de haven en nederzetting van Walvisbaai of de Unie, waarvoor zij benoemd zijn of waarin zij hun ambt bekleden, namelijk, iedere magistraat, kiesbeambte, verkiezingsbeambte, registratieambtenaar, speciale vrederechter, vrederechter politiebeambte, die een rang niet lager dan de rang van tweede klas sergeant bekleedt en iedere politiebeambte, met welke rang ook, aan het hoofd van een politiepost.

Waarschuwing:—Hij, die een valse verklaring maakt en hij, die een andere persoon overhaalt om zulks te doen in een aanzoek om een stembriefje of in de verklaring bevat in zulk aanzoek, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

AANHANGSEL II.

MANDAATGEBIED ZUIDWEST-AFRIKA.

Aan .....

STEMMEN PER POST.

KIESAFDELING .....

Ik moet u mededelen dat u aanzoek om een stembriefje voor een afwezige kiezer afgewezen moet worden omdat .....

Ik zend u hiermede een nieuw aanzoek-formulier dat volledig ingevuld moet worden. Gelieve het voltooide formulier terug te zenden zodat het mij niet later bereikt dan acht dagen vóór de ..... 19..... die als stemdag bepaald is in bovengenoemde kiesafdeling.

Kiesbeambte.

Plaats: .....

Datum: .....

Postadres: .....

AANHANGSEL III.

MANDAATGEBIED ZUIDWEST-AFRIKA.

STEMMEN PER POST. — VERKLARING VAN IDENTITEIT.

Hiermede verklaar ik dat ik de persoon ben, die bij de kiesbeambte van de kiesafdeling ..... op het gedrukte formulier aanzoek gedaan heb om een stembriefje voor afwezige kiezers en aan wien een stembriefje en de enveloppe waarin het ingesloten was (welke beide hiermede vertoont worden) gezonden is.

Handtekening van afwezige kiezer: .....

Gedagteekend te ..... op de ..... dag van ..... 19.....

Bovengenoemde kiezer heeft het genoemde stembriefje en de enveloppe vertoont en heeft bovenstaande verklaring in mijn tegenwoordigheid en in de tegenwoordigheid van de twee ondergetekende getuigen, die volwassen en aan mij bekend zijn, ondertekend.

Datum: .....

Handtekening van Voorzittende Ambtenaar voor Afwezige Kiezers. x

Hoedanigheid waarin voorzittende ambtenaar voor afwezige kiezers optreedt: .....

Bovengenoemde afwezige kiezer heeft het genoemde stembriefje en de enveloppe vertoont en heeft bovenstaande verklaring in onze tegenwoordigheid getekend.

Handtekeningen van getuigen: (1) ..... (2) .....

x The following persons are presiding officers for absent votes in the area in the Mandated Territory of South West Africa, the port and settlement of Walvis Bay or the Union, for which appointed or in which they hold office, viz: all magistrates, returning officers, electoral officers, registering officers, special justices of the peace, justices of the peace, police officers not below the rank of second-class sergeant or a police officer of any rank in charge of a police post.

(See directions on back of form.)

#### DIRECTIONS FOR VOTING BY POST.

1. (a) Before marking the ballot paper the absent voter shall produce before a magistrate, returning officer, electoral officer, registering officer, special justice of the peace, justice of the peace, police officer of a rank not below that of second class sergeant, or a police officer of any rank in charge of a police post, at a place within the mandated territory of South West Africa, the port and settlement of Walvis Bay or the Union, in an area in which such official holds office as such (which official is hereinafter referred to as "the presiding officer for absent votes") and before two other adult witnesses who shall be known to the presiding officer for absent votes —
  - (i) the ballot paper;
  - (ii) the declaration of identity; and
  - (iii) the envelope in which he received the ballot paper.
- (b) Before allowing any absent voter to record his vote before him, the presiding officer for absent votes shall satisfy himself that the ballot paper produced before him has not been marked in any way other than with the official mark referred to in paragraph 10 of the Regulations.
- (c) The absent voter shall sign the declaration of identity in the presence of the presiding officer for absent votes and the required witnesses who shall also sign the declaration of identity.

The presiding officer for absent votes shall render all possible assistance to the absent voter not in conflict with the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), and shall, after signing the declaration of identity, place thereon his stamp of office, or if he has no stamp of office, a statement of his qualifications as presiding officer for absent votes.

- (d) The absent voter shall vote by marking the ballot paper on the right-hand side with a cross opposite the name of the candidate for whom he votes. He shall not allow any person to see how he has voted, and he must not sign his name nor make any mark or writing of any kind on the ballot paper other than the one cross.
- (e) Immediately after voting the absent voter shall in the presence of the presiding officer for absent votes and the required witnesses, but without disclosing how he has voted, place the marked ballot paper in the small envelope on which are printed the words "ballot paper envelope — stembriefje-enveloppe", and fasten it up and then place the ballot paper envelope together with the declaration of identity in the larger envelope, addressed to the returning officer, and shall hand it to the presiding officer for absent votes who shall despatch it by registered post without delay. Any such envelope addressed to the returning officer which is received into the custody of the postal authorities without being registered for transmission through the post shall forthwith be registered and transmitted to the returning officer to whom it is addressed. The failure to register any such envelope shall not invalidate the vote of the absent voter.

2. The presiding officer for absent votes shall not look at or make himself acquainted with the vote given by the absent voter, and shall not permit any person (other than the absent voter) to see or become acquainted with the absent voter's vote, or to assist the absent voter to vote or to interfere in any way with the absent voter in relation to his vote. Any presiding officer for absent votes, or other officer or person who contravenes any of the provisions of this paragraph is guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

3. Any person present when an absent voter is before a presiding officer for absent votes for the purpose of voting by post shall—

x De volgende personen zijn voorzittende ambtenaren voor afwezige stemmen in het Mandaatgebied Zuidwest-Afrika, de haven en nederzetting van Walvisbaai of de Unie, waarvoor zij benoemd zijn of waarin zij hun ambt bekleden, namelijk, iedere magistraat, kiesbeambte, verkiezingsbeambte, registratieambtenaar speciale vrederechter, vrederechter, politiebeambte die een rang niet lager dan de rang van tweede klas sergeant bekleeft en iedere politiebeambte met welke rang ook, aan het hoofd van een politie-post.

(Zie instructies aan de achterkant van formulier—).

#### INSTRUKTIES VOOR STEMMING PER POST.

1. (a) Alvorens het stembriefje te merken, moet de afwezige kiezer voor een magistraat, kiesbeambte, verkiezingsbeambte, registratieambtenaar, speciale vrederechter, vrederechter, politiebeambte die een rang niet lager dan de rang van tweede klas-sergeant bekleeft of een politiebeambte met welke rang ook, aan het hoofd van een politiepost, op een plek in het Mandaatgebied Zuidwest-Afrika, de haven en nederzetting van Walvisbaai of de Unie in een gebied waarin bedoelde beambte als zodanig zijn ambt bekleeft (welke ambtenaar hieronder "de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen" genoemd wordt) en vóór twee andere volwassen getuigen, die aan de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen bekend moeten zijn, overleggen —
  - (i) het stembriefje;
  - (ii) de verklaring van identiteit; en
  - (iii) de enveloppe waarin hij het stembriefje ontving.
- (b) Alvorens hij een afwezige kiezer toelaat om voor hem te stemmen, overtuigt de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen zich dat het aan hem overlegde stembriefje op geen ander wijze dan met het officiële merk in paragraaf (16) van de regulaties genoemd, gemerkt is.
- (c) De afwezige kiezer ondertekent de verklaring van identiteit in de tegenwoordigheid van de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen en de vereiste getuigen die mede de verklaring van identiteit tekenen. De voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen verleent aan de afwezige kiezer alle mogelijke hulp niet in strijd met de Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van 1925), en na ondertekening van de verklaring van identiteit voorziet hij dezelve van zijn ambts-stempel, of indien hij geen ambts-stempel heeft, van een vermelding van zijn bevoegdheid als voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen.
- (d) De afwezige kiezer stemt door het stembriefje aan de rechterkant met een kruisje tegenover de naam van de kandidaat, voor wie hij stemt, te merken. Hij moet aan niemand laten zien hoe hij gestemd heeft, en hij moet niet zijn naam tekenen, of een of ander merk zetten op het stembriefje of iets anders behalve het enkel kruisje schrijven.
- (e) Onmiddellijk na gestemd te hebben plaatst de afwezige kiezer in tegenwoordigheid van de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen en de vereiste getuigen, maar zonder te onthullen, hoe hij gestemd heeft, het gemerkte stembriefje in de kleine enveloppe waarop de woorden "stembriefje enveloppe — ballot paper envelope" gedrukt zijn, maakt hem dicht en plaatst daarop de stembriefje enveloppe te zamen met de verklaring van identiteit in de grotere enveloppe gedresseerd aan de kiesbeambte en overhandigt dezelve aan de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen die dezelve zonder verwijl als aangetekende brief per post verzendt. Elke zodanige enveloppe gedresseerd aan de kiesbeambte die in de bewaring van postbeambten komt zonder aangetekend te zijn voor verzending per post, wordt onmiddellijk aangetekend en aan de kiesbeambte, aan wie hij gedresseerd is, toegezonden. Verzuim van aantekening van zulk een enveloppe maakt de stem van de afwezige kiezer niet ongeldig.
2. De voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen, kijkt niet naar of maakt zich zelf bekend met de stem uitgebracht door de afwezige kiezer, en laat niet toe dat iemand (behalve de afwezige kiezer), de stem van de afwezige kiezer ziet of zich zelf mee bekend maakt of de afwezige kiezer bijstaat in het stemmen of zich met de afwezige kiezer op enigerlei wijze, met betrekking tot zijn stem, bemoeit. De voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen of andere beambte of persoon die de bepalingen van deze paragraaf overtreedt, maakt zich schuldig aan een overtreding, en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.
3. Alle personen tegenwoordig wanneer een afwezige kiezer voor een voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen verschijnt voor het doel om per post te stemmen moeten —

- (a) obey all directions of the presiding officer for absent votes;
- (b) refrain from making any communication whatever to the absent voter in relation to his vote;
- (c) refrain from assisting the absent voter or in any way interfering with him in relation to his vote; and
- (d) refrain from looking at the absent voter's vote or from doing anything whereby he might become acquainted with the absent voter's vote.

Any person who contravenes any of the provisions of this paragraph is guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

4. Any person to whom an envelope containing or purporting to contain a ballot paper is entrusted by an absent voter for the purpose of posting to a returning officer and who fails to post the envelope forthwith shall be guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

ANNEXURE IV.

MANDATED TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

(Envelope.)

ELECTION OF A MEMBER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY.

Electoral Division of .....  
Date of Poll ..... 19.....

VOTING BY POST.

Marked copy of Voters' Roll.

Date of issue of ballot-papers ..... 19.....

Returning Officer.

- (a) aan alle instruksies van de voorzittende ambtenaar voor afwezige stemmen gehoorzamen;
- (b) zich onthouden van enige mededeling te doen aan de afwezige kiezer in verband met zijn stem;
- (c) zich onthouden van de afwezige kiezer bij te staan of op enige wijze hem te beïnvloeden in verband met zijn stem; en
- (d) zich onthouden van naar de stem van de afwezige kiezer te kijken of van iets te doen waardoor zij bekend zouden worden met de stem van de afwezige kiezer.

Hij die de bepalingen van deze paragraaf overtreedt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

4. Hij die een enveloppe, welke een stembriefje bevat of heet te bevatten, aan hem door een afwezige stemmer toevertrouwd voor het doel om hem op de post te doen naar een kiesbeambte verzuimt om de enveloppe dadelik op de post te doen, maakt zich schuldig aan een overtreding en word bij schuldigbevinding gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

AANHANGSEL IV.

MANDAATGEBIED ZUIDWEST-AFRIKA.

(Envelope.)

VERKIEZING VAN EEN LID VAN DE WETGEWENDE VERGADERING.

Kiesafdeling .....  
Datum van stemming ..... 19.....

STEMMEN PER POST.

Gemerkte eksemplaar van Kiezerslijst.

Datum van uitreiking van stembriefjes ..... 19.....

Kiesbeambte.

ANNEXURE V.

MANDATED TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

ELECTION FOR THE LEGISLATIVE ASSEMBLY.

ABSENT VOTERS' BALLOT PAPER ACCOUNT.

Election of a Member of the Legislative Assembly for the Electoral Division of ..... held on the ..... day of ..... 19.....

VOTING BY POST BALLOT PAPERS.

Received	Properly completed in respect of which ballot papers issued	No. of ballot papers issued (indicate separately)	No. of ballot papers not returned	No. of ballot papers returned as undelivered	No. of ballot papers surrendered in exchange for ordinary ballot paper	No. of ballot papers received after close of poll	No. of ballot papers accepted (prior to counting)	No. of ballot papers rejected (prior to counting)	State separately number of and classify reasons for, rejections of (1) applications, and (2) ballot papers.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
Totals									

Total No. of ballot papers issued  
(To agree with the total column (2)).

Total of columns (4) to (9) inclusive  
(To agree with the total column (3)).

I hereby certify that the above is a correct statement accounting for ballot papers issued to absent voters.

Dated this ..... day of ..... 19.....

Signed: .....  
Returning Officer.

## AANHANGSEL V.

## MANDAATGEBIED ZUIDWEST-AFRIKA.

## VERKIEZING VOOR DE WETGEVENDE VERGADERING.

## VERSLAG VAN STEMBRIEFJES AAN AFWEZIGE KIEZERS UITGEREIKT.

Verkiezing van een Lid van de Wetgevende Vergadering voor de Kiesafdeling .....  
 Gehouden op de ..... dag van ..... 19.....

## STEMBRIEFJES VOOR STEMMEN PER POST.

Ontvanger.	Behoorlijk voltooid ten zichte waarvan stembriefjes uitgereikt zijn.	Getal stembriefjes uitgereikt (vermeld afzonderlijk hoeveel elke keer uitgereikt).	Getal stembriefjes niet teruggezonden	Getal stembriefjes teruggezonden als afgeleverd	Getal stembriefjes overhandigd in ruil voor gewone stembriefje.	Getal stembriefjes ontvangen na sluiting van stemming.	Getal stembriefjes aangenomen (vòòr de telling).	Getal stembriefjes verworpen (vòòr de telling).	Vermeld afzonderlijk getal verworpen: (1) aanzoecken, en (2) stembriefjes, en classificeer de reden voor verwerping.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
Totalen:									

Totaal getal van stembriefjes uitgereikt

(Moet overeenstemmen met het totaal kolom (2).)

Totaal van kolommen (4) tot en met (9)

(Moet overeenstemmen met het totaal van kolom (3).)

Hierbij attesteer ik dat bovenstaande een juiste verslag is van stembriefjes aan afwezige kiezers uitgereikt.

Gedagteekend op de ..... dag van ..... 19.....

Getekend: .....

Kiesbeambte.